

Deborah A. Cecere | Copyeditor and Proofreader

deborah.cecere@online.de

www.deborahcecere.com

Copyeditor and proofreader with professional training and 9 years of editing experience, Master of Arts degree from New York University, and 35+ years of publishing experience

Services Copyediting, Line Editing, Structural Editing • Proofreading • Proficient in *New Hart's Rules* (UK) and *The Chicago Manual of Style*, 18 (US) • Editing of German to English translations

Subject Areas Narrative nonfiction (cultural studies, politics, history, travel) • Not-for-profit organizations, with concentration in Museum Studies • Business • Cookbooks • Food history and culture • Scholarly writing (social sciences and the humanities)

Formal Education

- Master of Arts (1987) in American Civilization with graduate work in Museum Studies, New York University, New York, New York, USA
- Bachelor of Arts (1978) in History, State University of New York, Cortland, New York, USA

Work Experience

Not-for-profit organizations

- Directory of Social Change (DSC), London, UK, since 2024
- The Global 50 report 2026 (Dubai Future Foundation), editorial support

Scholarly writing in the social sciences and humanities

- Berghahn Books and Berghahn Journals, since 2024
- Hero Press, Imprints of the Legend Times Group, since 2023
- Newgen KnowledgeWorks for various trade and scholarly publishers, since 2023
- *Yearbook of the German Children's Literature Research Society* (online publication), 2018–2021

Food culture and cookbooks

- *Wapalapam: Taste of an Island*, Rok Flander and Willibald Reinbacher (forthcoming) copyediting of recipe section
- *Five Elements in the Kitchen: Recipes from My Friends in Chinese Medicine*, edited by Angelika-Marie Findgott, 2017–2019

Business

- Leinhäuser Language Services, since 2023
- Daimler AG, September 2018

Fiction

- *Kama: Tell Me, What Does Your Heart Desire?* by Ema R.W., self-published, 2018–2021
- "137 Northeast Regional" by Mónica de la Torre, *A Public Place*, May 2018

Medicine

- V. Fintelmann, *Herbal Medicine*, 3rd ed., November 2023
- M. Hofer, *CT Teaching Manual*, 5th ed., January 2021
- M. Hofer, *Ultrasound Teaching Manual*, 4th ed., August 2020

Deborah A. Cecere | Copyeditor and Proofreader

deborah.cecere@online.de

www.deborahcecere.com

Training and Continuing Professional Development (CPD)

- Proofreading and Copyediting with *The Chicago Manual of Style*, April 2026
- Using Macros in Word, Parts 1 and 2, August 2024
- Efficient Editing: Strategies and Tactics (virtual learning), June 2024
- Word styles and templates for PC, December 2023
- How to Mark Up PDF Page Proofs, March 2023
- Word for Practical Editing, December 2022
- Switching to Fiction, April 2021
- Essential Grammar, November 2020
- How to Write the Perfect Fiction Editorial Report, May 2020
- Editing with Word, April 2020
- Brush up your Grammar, March 2018
- Editing Fiction e-Learning Module, February 2018
- Certificate in Basic Editing, June 2017 (graded and tutor-guided, Publishing Training Centre)
- Grammar at Work, February 2017

Related Experience

- Pre-editing and control of translations (German to English) of approx. 80 specialty medical manuscripts, Thieme Publishers, Germany, 2006–2022
- Full-time regional sales and marketing manager, Thieme Publishers, Germany, 1990–2001
- Graduate-level seminars in cultural studies, translation studies, and literature as non-matriculant at Leuphana University, Lüneburg, Germany—2010 to 2018

Editorial Memberships

- American Copy Editors Society (ACES)
- Chartered Institute of Editing and Proofreading (CIEP), Professional Member
- Editorial Freelancers Association (EFA)
- European Association of Science Editors (EASE)
- Mediterranean Editors and Translators (MET)
- Society of English-language professionals in the Netherlands (SENSE)
- Verband der Freien Lektorinnen und Lektoren e.V.

Subject-Specific Memberships

- American Studies Association (ASA)
- Modern Language Association (MLA)
- Museum Education Roundtable (MER)

Other Language Skills

German, natural fluency • Italian, intermediate-level

Personal Interests

Bike riding, cooking, history, literature, museums, photography, politics, popular culture